

Carta del Presidente / Letter of the President

Nuestro país fue sede del 13° Congreso Mundial del Petróleo. Más concretamente, la ciudad de Buenos Aires, donde en octubre de 1991, en su inauguración, el Presidente de la República Argentina, Dr. Carlos Saúl Menem, anunció la aplicación de una política a desarrollar que habría de completar la desregulación de la industria petrolera del país iniciada algún tiempo antes, el 1 de enero de ese año.

Hoy, a más de tres años de aquel acto, las industrias del petróleo y el gas de la Argentina han sido totalmente desreguladas. Como resultado de ello, el Estado ha transferido a inversores privados sus empresas petrolíferas y gasíferas que eran ineficientes, deficitarias y constituían una carga demasiado pesada para la sociedad argentina.

Se ha fortalecido la empresa privada. Varias empresas argentinas están vendiendo acciones y bonos en el medio bursátil, constituyendo un buen incentivo de inversión para los particulares como así también para instituciones inversoras locales y del exterior.

Por otra parte, la producción de petróleo y gas está aumentando y también el consumo. Ha comenzado a crecer el volumen de reservas probadas de petróleo y gas y se están explotando más racionalmente los yacimientos.

La industria del gas está creciendo muy rápidamente. Los excedentes de petróleo y gas son exportados (mayormente a países vecinos) contribuyendo así al balance del intercambio comercial argentino.

Además, fue inaugurado el "Oleoducto Trasandino" que atraviesa la Cordillera de los Andes hacia la República de Chile y están muy avanzadas las negociaciones para concretar la construcción de un gasoducto, también hacia el mismo país.

Pero esto no es todo. Como resultado de esta novedosa política, debe destacarse que se está haciendo un mejor tratamiento de la industria del petróleo y del gas con el ambiente en el cual se desenvuelve. Este es un aspecto que debe señalarse muy especialmente. Las empresas estatales, en su época, no brillaron, precisamente, por una actitud ecológicamente respetuosa hacia el medio ambiente.

Las cosas están cambiando y muy rápidamente. Tanto YPF S.A. (hoy una compañía privada) como todas las empresas que desarrollaban actividades, ya sea en el "upstream" y/o "downstream", están observando procedimientos industriales para minimizar el impacto ecológico de sus actividades invirtiendo buenas sumas de dinero en reparar los daños ambientales que se provocaron en épocas pasadas. En estos trabajos se están aplicando normas y procedimientos dictados por la Secretaría de Energía (Ministerio de Economía).

Por todo lo dicho, **Argentina se ha convertido en un excelente país para la atracción de inversiones, especialmente en el campo industrial del petróleo y el gas.**

Por otra parte, el Estado, liberado de la pesada carga que significaba el mantenimiento de sus deficitarias empresas, ha emprendido el necesario e imprescindible camino de su reforma total para encarar la solución de viejos problemas que aquejan a la Argentina que quiere modernizarse: educación, salud, seguridad pública y áreas sociales.

No quiero finalizar sin hacer llegar un saludo muy especial a los amigos del Comité Nacional Noruego y a los integrantes del Comité Organizador del 14° Congreso Mundial del Petróleo. Deseo, a su vez, el mejor de los éxitos en la hermosa ciudad de Stavanger. Deseo también que el aporte de los especialistas que concurren al Congreso sea positivo para la industria del petróleo mundial, la cual (al momento de escribir esta carta) está afrontando otra importante crisis.

Our country was the venue of the 13th World Petroleum Congress, more specifically the city of Buenos Aires where, in October 1991, during the opening ceremony, the President of Argentina, Dr. Carlos S. Menem, announced the application of a policy that would complete the deregulation of the oil industry, which had started earlier that same year, on January 1st.

Today, in less than three years, the oil and gas industry in Argentina has been completely deregulated. As a result, the National Government has transferred to private investors its once inefficient oil and gas corporations that were a large burden for the Argentine society.

The private enterprise has been strengthened. Some of the new privatized companies are selling shares and bonds in the stock market, being a good investment opportunity for individuals as well as for local and foreign institutions.

On the other hand, oil and gas production is increasing and so is consumption. The volume of proven reserves of oil and gas started to increase and fields are being exploited more rationally.

The gas industry is growing very fast.

The surplus of oil and gas is exported (mostly to neighbour countries) contributing to the balance of Argentine commercial exchange.

Also, the "Transandean Oil Pipeline", which crosses the Andean Mountains from Argentina to Chile, has been inaugurated and the negotiations to construct a gas pipeline towards the same country, are progressing rapidly.

But this is not all; there is something that should be particularly stressed. The Government Corporations in the past did not have an outstanding ecological attitude but things are changing very rapidly. Both YPF S.A. (now a private company) as well as all the companies in the upstream and downstream industry are working to minimize the ecological impact of their activities and are investing large sums of money repairing the damages caused to the environment in the past. These works are being carried out according to standards and procedures set forth by the Department of Energy (Ministry of Economy).

Due to the a.m. reasons, **Argentina has become an excellent country to invest, specially in the oil and gas industry.**

The National Government, freed from the heavy burden of supporting its once non-profitable companies, has undertaken the necessary steps towards its complete reform. In order to solve the old problems that affected Argentina for many years, the administration is now concentrating its efforts in education, health, public safety and social areas.

Last but not least, I wish to send my very special regards to the friends of the Norwegian National Committee and to the members of this 14th World Petroleum Congress Organization Committee. I would also like to wish them much success in the beautiful landscape of the City of Stavanger.

I also trust that the participation of the specialists that attend the Congress will be a positive contribution to the worldwide oil industry which, while I am writing this letter, is facing another important crisis.



Ing. Eduardo Rocchi